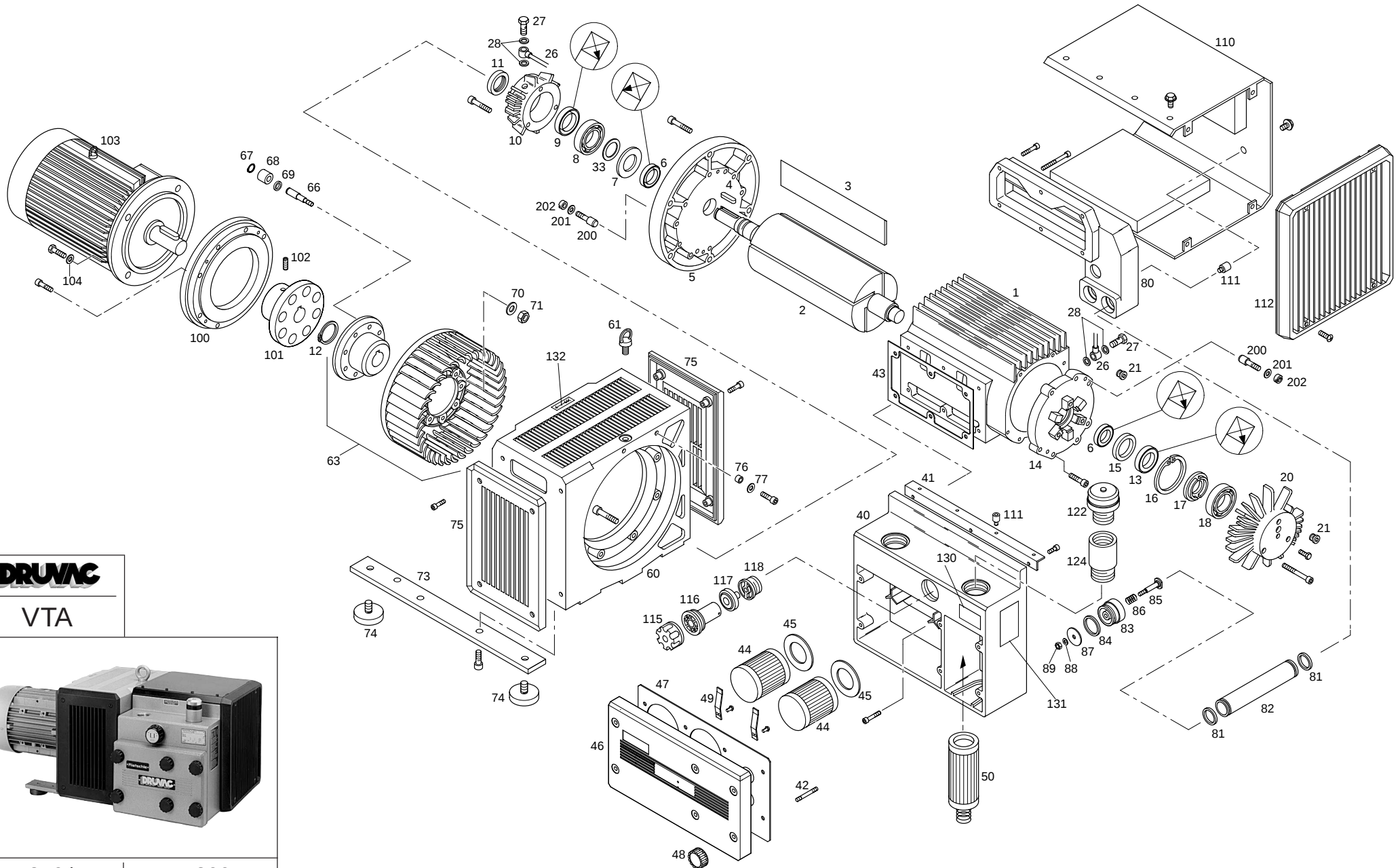




DRUVAC

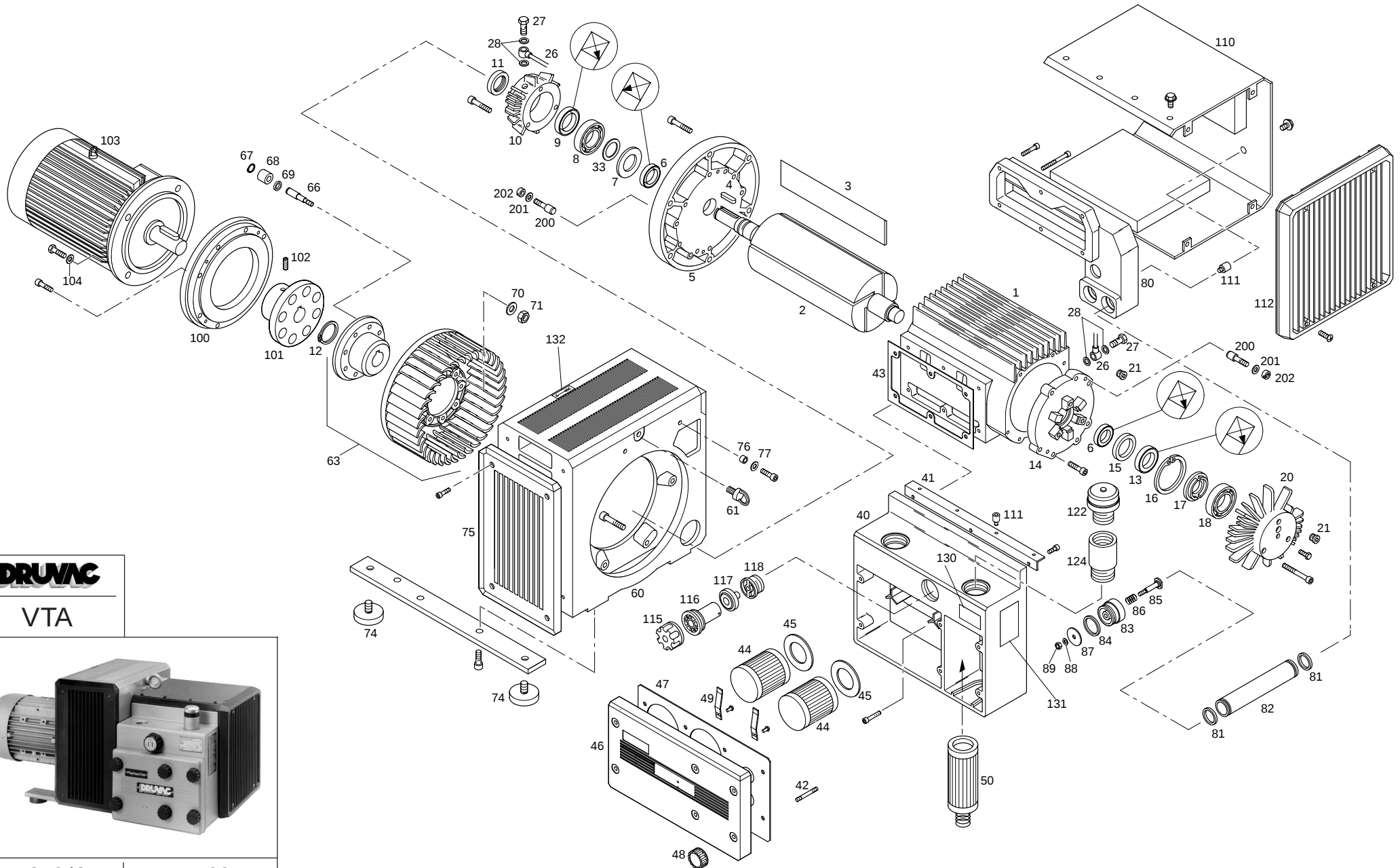
VTA



E 250/1

1.1.2001

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	67	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	68	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	69		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
4	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	70		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
5	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	71		Sechskantmutter selbstsich.	Hexhead screw, self-locking	Ecrou six pans auto-bloquant	Dado autobloccante
6	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albergo	73		Fußleiste	Foot plate	Socle	Piedistallo
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	74		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
8	V Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roul. rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	75		Abdeckgitter	Cover grid	Grille de protection	Griglia di protezione
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albergo	76	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
10	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	77		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
11	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio			Druckseite mit Kühler	Pressure side with cooler	Côte surpression avec refroidisseur	Lato pressione con radiatore
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	80		Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
13	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albergo	81	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
14	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	82		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
15	Ring	Ring	Anneau	Anello	83		Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
16	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	84	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
17	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	85		Ventilbolzen	Valve bolt	Plot valve	Perno della valvola
18	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	86	V	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
20	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	87	D	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
21	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	88		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
26	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	89		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
27	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata			Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
28	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	100		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
33	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore	101		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	102		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
			Rondelle	Disco	103		Motor	Motor	Moteur	Motore
201	Scheibe	Disc		Dado con intaglio	104		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente				Abdeckhaube	Cover cap	Capot de protection	Calotta di copertura
40	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	110		Abdeckhaube	Rubber cap	Capot de protection	Calotta di copertura
41	Winkel	Elbow	Angle	Gomito	111		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
42	Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera	112		Ansauggitter	Suction grid	Grille d'aspiration	Griglia di aspirazione
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Einbauventil	Built-in valve	Clapet d'étanchéité	Valvola premontata
44	V Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	115		Ventilknopf	Valve knob	Molette valve	Pomello della valvola
45	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	116		Einbaupatrone	Built-in cartridge	Cartouche d'étanchéité	Blochetto premontato
46	Filtergehäusedeckel	Filter housing cover	Couvercle carter filtre	Coperchio scatola filtro	117		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
47	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	118		Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
48	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite						
49	Blattfeder	Spring	Ressort	Molla	122		Ausblasschalldämpfer	Exhaust silencer	Silencieux refoulement	Silenziatore allo scarico
50	V Micro-Top-Patrone mit Druckfeder (Zubehör)	Filter cartridge with spring (Optional extras)	Cartouche filtre avec ressort (Accessoires)	Cartuccia filtrante con molla (Accessori)	124		Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga
	Luft-Kühlung	Air-cooling	Refroidissement air	Raffreddamento ad aria			Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
60	Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore	130		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
61	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	131		Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
63	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.	132		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
66	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto						
Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz) To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz) En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz) Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)				V = Verschleißteile V = Wearing parts V = Pièces d'usure V = Parti usurabili	D = Dichtungen D = Seals D = Joints D = Guarnizioni	Werner Rietschle GmbH + Co. KG Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim ☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300 e-mail: info@rietschle.com				



DRUVAC

VTA



E 250/2

1.5.99

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	67	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	68	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta	69		Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
4	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	70		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
5	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Couvercle de corps' A	Coperchio corpo pompa' A	71		Sechskantmutter selbstsich.	Hexhead screw, self-locking	Ecrou six pans auto-bloquant	Dado autobloccante
6	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albergo	73		Fußleiste	Foot plate	Socle	Piedistallo
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	74		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
8	V Schrägkugellager	Angular ball bearing	Roul. rouleaux portée obli.	Cuscinetto a rulli	75		Abdeckgitter	Cover grid	Grille de protection	Griglia di protezione
9	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albergo	76	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accouplem.	Gommino del giunto
10	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	77		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
11	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio			Druckseite mit Kühler	Pressure side with cooler	Côte surpression avec refroidisseur	Lato pressione con radiatore
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	80		Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
13	D Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albergo	81	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
14	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B	82		Rohr	Pipe	Tuyau	Tubo
15	Ring	Ring	Anneau	Anello	83		Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
16	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	84	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
17	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	85		Ventilbolzen	Valve bolt	Plot valve	Perno della valvola
18	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	86	V	Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
20	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	87	D	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
21	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	88		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
26	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	89		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
27	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata			Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
28	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	100		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
33	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore	101		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
200	Zylinderstift mit Gewinde	Dowel pin with threaded	Goujon cylindrique avec filetage	Spina cilindrica con fissaggio	102		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
			Rondelle	Disco	103		Motor	Motor	Moteur	Motore
201	Scheibe	Disc		Dado con intaglio	104		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
202	Schlitzmutter	Slotted screw	Ecrou à fente				Abdeckhaube	Cover cap	Capot de protection	Calotta di copertura
40	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	110		Abdeckhaube	Rubber cap	Capot de protection	Calotta di copertura
41	Winkel	Elbow	Angle	Gomito	111		Schwingmetallpuffer	Rubber foot	Silent bloc	Piedini antivibranti
42	Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera	112		Ansauggitter	Suction grid	Grille d'aspiration	Griglia di aspirazione
43	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Einbauventil	Built-in valve	Clapet d'étanchéité	Valvola premontata
44	V Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	115		Ventilknopf	Valve knob	Molette valve	Pomello della valvola
45	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	116		Einbaupatrone	Built-in cartridge	Cartouche d'étanchéité	Blochetto premontato
46	Filtergehäusedeckel	Filter housing cover	Couvercle carter filtre	Coperchio scatola filtro	117		Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola
47	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	118		Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
48	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite						
49	Blattfeder	Spring	Ressort	Molla	122		Ausblasschalldämpfer	Exhaust silencer	Silencieux refoulement	Silenziatore allo scarico
50	V Micro-Top-Patrone mit Druckfeder (Zubehör)	Filter cartridge with spring (Optional extras)	Cartouche filtre avec ressort (Accessoires)	Cartuccia filtrante con molla (Accessori)	124		Verlängerung	Fitting	Raccord	Prolunga
	Luft-Kühlung	Air-cooling	Refroidissement air	Raffreddamento ad aria			Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
60	Ventilatorgehäuse	Fan housing	Carter ventilateur	Scatola del ventilatore	130		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
61	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	131		Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
63	Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.	132		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
66	Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto						

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

V = Wearing parts

V = Pièces d'usure

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 392300

e-mail: info@rietschle.com